



## CHAPITRE 126

Loi modifiant la charte de la cité de Beauharnois

[Sanctionnée le 4 février 1960]

## CHAPTER 126

An Act to amend the charter of the city of Beauharnois

[Assented to, the 4th of February, 1960]

Préambule.

**A**TTENDU que la cité de Beauharnois a, par sa pétition, représenté qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 12 George VI, chapitre 69, modifiée par la loi 14 George VI, chapitre 100, et la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 90, soit de nouveau modifiée et que de nouvelles dispositions lui soient ajoutées;

Attendu qu'il y a lieu d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,  
c. 233,  
a. 26,  
am. pour  
la cité.

1. Le paragraphe 8° de l'article 26 ajouté à la Loi des cités et villes, pour la cité de Beauharnois, par l'article 1 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 90, est de nouveau modifié en le remplaçant, pour la cité, par le suivant:

Contrats  
pour  
terrains  
de jeux,  
etc.

"8° Passer des contrats avec des associations sans but lucratif pour fins d'organisation des loisirs, en cette cité, pour la gestion et l'administration de terrains de jeux, de stades, de patinoires ou autres lieux publics d'amusement et leur accorder les fonds nécessaires à cette fin, à même un fonds spécial établi comme suit:

Commis-  
sion des  
loisirs.

Le conseil est autorisé à instituer aux fins susdites, par règlement, une commission des loisirs composé d'au moins trois membres et d'au plus cinq, dont un échevin, et les autres choisis parmi les citoyens

Preamble.

**W**HEREAS the city of Beauharnois has, by its petition, represented that it is necessary for the good administration of its affairs that its charter, the act 12 George VI, chapter 69, amended by the act 14 George VI, chapter 100, and the act 5-6 Elizabeth II, chapter 90, be again amended and new provisions added thereto;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

R.S.,  
c. 233,  
s. 26,  
am., for  
the city.

1. Paragraph 8 of section 26, added to the Cities and Towns Act, for the city of Beauharnois, by section 1 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 90, is again amended by replacing it, for the city, by the following:

"8. Make contracts with non-profit associations for purposes of recreational guidance in the city, for the management and administration of playgrounds, stadiums, skating rinks or other public places of amusement, and grant them the necessary funds for such purposes, out of a special fund established as follows:

Contracts  
for play-  
grounds,  
etc.

The council is authorized to establish for the above mentioned purposes, by by-law, a recreational guidance commission composed of not less than three members nor more than five, including

Recrea-  
tional  
commis-  
sion.

de la cité ayant, de l'avis du conseil, les qualités requises pour en faire partie.

Impôt  
autorisé.

Dans le but de mettre à la disposition de cette commission les deniers dont elle peut avoir besoin, le conseil est autorisé à imposer annuellement, par résolution, une taxe d'au plus cinq dollars, dite taxe des loisirs, sur tout propriétaire ou locataire inscrit au rôle d'évaluation en vigueur et résidant dans la cité et sur toute corporation, association ou société y faisant affaires. Cette taxe est exigible en même temps que la taxe générale.

Durée.

Cette commission est constituée pour le temps déterminé par le conseil.

Durée  
d'office.

Les membres de cette commission restent en fonctions durant bon plaisir et leurs services sont gratuits.

Pouvoirs,  
etc.

Le conseil définit, par règlement, les pouvoirs, devoirs et attributions de cette commission, et sur demande, elle doit lui rendre compte de ses travaux et de ses décisions sur rapports signés par le président ou la majorité de ses membres.

Secré-  
taire.

Le conseil peut exiger, par simple résolution, que la commission nomme un secrétaire pour rédiger le procès-verbal de ses délibérations, et lui en transmettre copie pour telle période qu'il indique et ce, dans les huit jours de toutes délibérations ou assemblées.

Autori-  
sation.

Tout projet comportant une dépense de deniers doit, au préalable, être autorisé par le conseil, et cette dépense ne doit jamais dépasser les fonds disponibles perçus au moyen de la susdite taxe des loisirs. Toutefois, le conseil peut, par résolution, employer aux fins susdites tout résidu du montant de dix mille dollars prévu au paragraphe 7° du présent article."

S.R.,  
c. 233,  
a. 426a,  
aj., pour  
la cité.

**2.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité de Beauharnois, en ajoutant après l'article 426, le suivant:

Permis de  
déménage-  
ment  
d'immeu-  
bles.

**"426a.** La cité peut, par règlement, obliger toute personne, société ou corporation, voulant faire le déménagement d'un immeuble par une rue, à obtenir un permis préalable et à soumettre l'octroi de celui-ci au dépôt de toutes sommes estimées justes et équitables pour faire

an alderman, and the others chosen from among the citizens of the city who, in the opinion of the council, are qualified to be members thereof.

With a view to placing at the disposal of such commission the moneys which it may need, the council is authorized to impose annually, by resolution, a tax of not more than five dollars, called recreation tax, on every proprietor or tenant entered on the valuation roll in force and residing in the city and on every corporation, association or firm carrying on business therein. Such tax shall be exigible at the same time as the general tax.

Tax au-  
thorized.

Such commission shall be constituted for such time as is determined by the council.

Duration.

The members of such commission shall remain in office during pleasure and shall serve gratuitously.

Duration  
of office.

The council shall determine, by by-law, the powers, duties and attributions of such commission which, on request, shall render it an account of its works and decisions through reports signed by its chairman or the majority of its members.

Powers,  
etc.

The council, by mere resolution, may require the commission to appoint a secretary who shall draw up the minutes of its deliberations and shall transmit to it a copy of the same for such period as it indicates, and this, within eight days following any deliberation or meeting.

Secretary.

Any project involving expenditure of money must previously be authorized by the council, and such expenditure shall never exceed the available moneys collected by means of the aforesaid recreation tax. However, the council may, by resolution, use for the above mentioned purposes any balance of the amount of ten thousand dollars provided for in paragraph 7 of this section."

Author-  
ization.

**2.** The Cities and Towns Act is amended, for the city of Beauharnois, by adding after section 426, the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 426a,  
added for  
the city.

**"426a.** The city may, by by-law, compel every person, firm or corporation wishing to move an immovable through a street, to obtain previously a permit and make the granting thereof subject to the deposit of such sums as are deemed fair and equitable to cover any damage

Permit to  
move  
immove-  
ables.

face aux dommages possibles aux rues et autres biens de la cité qui peut alors retenir, à même ce dépôt, le montant des dommages ainsi subis, ne remettre que le résidu ou exiger un supplément, selon le cas."

that may be caused to the streets and other property of the city, which may then retain, out of such deposit, the amount of the damage so caused, and remit only the balance or exact a supplement, as the case may be."

Entrée en  
vigueur.

**3.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**3.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming  
into force.